

15:30 – 17:00
SESSION 8
Greco-Latin contacts: Borrowing, convergence, divergence
Chair: Olga Tribulato

15:30 – 16:00 Ezra la Roi (Ghent): *Parallel Performative Patterns in Post-Classical Greek and Latin*

16:00 – 16:30 Panagiotis Filos (Ioannina): *Compound adverbs in late Greek and Latin: A contact-induced phenomenon or a parallel development?*

16:30 – 17:00 Jesús de la Villa (Madrid): *Word order in Ancient Greek and Latin: The evidence from contexts of translation*

17:00 – 17:30 Coffee Break

17:30 – 19:00
SESSION 9
Greco-Latin contacts: Borrowing, convergence, divergence (continued)
Chair: Liana Tronci

17:30 – 18:00 Chiara Gianollo (Bologna): *The syntactic distribution of quantificational nominal phrases in the Greek and Latin New Testament*

18:00 – 18:30 Olga Spevak (Toulouse): *“Res Gestae Divi Augusti”: Some changes in syntactic constructions in the Greek translation*

18:30 – 19:00 Marina Benedetti & Carla Bruno (Siena): *Κάρτα τοι φιλοίκτιστον γυνή: gender mismatches between subject and predicate in Ancient Greek (with a glimpse into Latin)*

19:00 – 19:30 Closing of the Conference

20:00 Dinner

SUNDAY, October 5, 2025

Visit to Philippi

9:00 Departure from Hotel

18:00 Return to Hotel

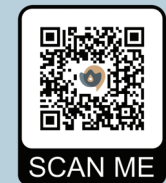


Program

Auditorium I
Aristotle University
Research Dissemination Center
September 3rd Avenue
University Campus
<http://kedeia.rc.auth.gr>
<https://goo.gl/maps/HQTVYXaoH3m4PVZG8>

Organizing Committee

James Clackson (University of Cambridge)
Panagiotis Filos (University of Ioannina)
Stephanie Roussou (Aristotle University of Thessaloniki)
Stavros Frangoulidis (Aristotle University of Thessaloniki)
Georgios K. Giannakis (Aristotle University of Thessaloniki)



Live stream: <https://audiovisual.auth.gr/video/106951>

Program

FRIDAY, October 3, 2025

9:00 – 9:30	Registration
9:30 – 10:00	Opening of the Conference
10:00 – 11:30 SESSION 1 Greek and Latin multilingual milieus: Language, identity and networks <i>Chair: Jesús de la Villa</i>	
10:00 – 10:30	Martti Leiwo (Helsinki): <i>Internal or contact – or selection? Some ideas about linguistic variation in ancient multilingual military camps</i>
10:30 – 11:00	Frédérique Biville (Lyon): <i>Pompéi était-elle une cité bilingue?</i>
11:00 – 11:30	Katherine McDonald (Durham): <i>Bilingualism and enslavement: Slaves as language learners</i>
11:30 – 12:00	Coffee Break
12:00 – 13:30 SESSION 2 Subliterary / low register Greco-Latin bilingualism in the East / West <i>Chair: Giuseppina di Bartolo</i>	
12:00 – 12:30	James Clackson (Cambridge) & Alex Mullen (Nottingham): <i>Greek in the West: the evidence of Inscriptions</i>
12:30 – 13:00	Marta Capano (Siena): <i>Breaking the divide: Bilingualism and phenomena of language contact in rural Sicily between 4th and 7th c. CE</i>
13:00 – 13:30	Paolo Poccetti (Rome): <i>On some occurrences of ἔθηκε in the Greek epigraphy of Southern Italy: Reflexes of interference with the Italic languages?</i>
13:30 – 15:00	Lunch

15:00 – 17:00

SESSION 3

Greco-Latin contacts and Biblical texts

Chair: Daniel Kölligan

15:00 – 15:30	Liana Tronci (Siena): <i>Participles in translation: Biblical texts as a case study</i>
15:30 – 16:00	Giuseppina di Bartolo (Lecce) & Elisa Roma (Pavia): <i>Clause linkage strategies across Greek and Latin up to Old Irish: An investigation of hóti and its equivalents in the New Testament</i>
16:00 – 16:30	Anna Pompei (Rome): <i>Greco-Latin contact and Gospels: The translation of participles between morphology, syntax, and aspect</i>
16:30 – 17:00	Mark Janse (Ghent): <i>The Poetics of Greek and Latin Bible Translations: Variation in Transmission and Quotation</i>
17:00 – 17:30	Coffee Break

17:30 – 19:00

SESSION 4

Greco-Latin relations and technical language(s)

Chair: Mark Janse

17:30 – 18:00	Bruno Rochette (Liège): <i>Greek Philosophy and Roman Satire: Lucilius’ Use of Greek Philosophical Vocabulary</i>
18:00 – 18:30	Albio Cassio (Rome): <i>Evander the Arcadian’s ‘Aeolic dialect’ and Latin’s claim to Hellenic roots: An Ethnolinguistic Imbroglia put to good use</i>
18:30 – 19:00	David Langslow (Manchester): <i>Further Types of Language Contact Observable in Latin and Greek Medical Texts in Sixth-Century Ravenna</i>
19:30	Wine reception

SATURDAY, October 4, 2025

9:30 – 11:00

SESSION 5

Greco-Latin contacts and literature

Chair: James Clackson

9:30 – 10:00	Maria Napoli (Eastern Piedmont): <i>How much bilingual is textual bilingualism? Switching to Greek in Late Latin texts</i>
10:00 – 10:30	Nicholas Zair (Cambridge): <i>‘The subtext here is rapidly becoming text’: Virgil’s use of Greek grammar in the Aeneid</i>
10:30 – 11:00	Geoffrey Horrocks (Cambridge): <i>Ammianus Marcellinus: Literary Life in a Second Language</i>
11:00 – 11:30	Coffee Break

11:30 – 13:00

SESSION 6

Greco-Latin contacts and literature (continued)

Chair: Panagiotis Filos

11:30 – 12:00	Daniel Kölligan (Würzburg): <i>Malalas’ Latin</i>
12:00 – 12:30	Wolfgang De Melo (Oxford): <i>Calcidius’ Timaeus: Greek terminology and other Greek influences.</i>
12:30 – 13:00	Evangelos Karakasis (Thessaloniki): <i>Language contact in Horace: the case of Hellenisms</i>
13:00 – 14:30	Lunch

14:30 – 15:30

SESSION 7

Greco-Latin contacts and ancient/medieval linguistic thought

Chair: Wolfgang De Melo

14:30 – 15:00	Olga Tribulato (Venice): <i>The diachrony of Greek-Latin contact in the “Suda”: A case study</i>
15:00 – 15:30	Stephanie Roussou (Thessaloniki): <i>Words labelled as Ρωμαϊκαί or said to be used παρὰ Ρωμαίοις in late antique and Byzantine grammatical and lexicographical sources</i>